叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自高地的石英(quartz From The Uplands) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自高地的石英(Quartz from the Uplands)
第1/1页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [kwɔ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndz] , [baɪ] ['lu:ɪs]
The Project Gutenberg eBook , Quartz from the Uplands , by Lewis
这 项目 古腾堡 电子书 , 石英 从 这 高地 , 经过 刘易斯
[mə'kɛnzi] ['tɜ:nə(r)]
McKenzie Turner
麦肯齐 车工

古腾堡计划电子书，《高地石英》，作者：刘易斯·麦肯齐·特纳

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / quartzfromupland00turn
See https : / / archive . org / details / quartzfromupland00turn
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / quartzfromupland00turn

参见 https://archive.org/details/quartzfromupland00turn

[kwɔ:ts]
QUARTZ
石英

石英

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

['ʌpləndz]
UPLANDS
高地

高地

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

['ænti] - ['pesɪmɪst]
ANTI - PESSIMIST
反对 - 悲观主义者

反悲观主义者

[sə'saɪəti] -
SOCIETY 1905
社会 -

社会 1905

['pɪrˌmɑ:nt] , [en] . [waɪ] .
Piermont , N . Y .
皮尔蒙特 , N . 是 .

纽约州皮尔蒙特

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[əˈmerɪkən] [ˌæntɪˈkweəriən] [səˈsaɪəti]
AMERICAN **ANTIQUARIAN** **SOCIETY**
美国人 古玩 社会

美国古物学会

['kɔpi,raitid] -
COPYRIGHTED **1905**
版权所有 -

版权所有 1905 年

[baɪ] ['ænti] - ['pesɪmɪst] [sə'saɪəti]
BY **ANTI** **-** **PESSIMIST** **SOCIETY**
经过 反对 - 悲观主义者 社会

由反悲观主义协会

[kwɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndz]
QUARTZ **from** **the** **UPLANDS**
石英 从 这 高地

来自高地的石英

[huː] [seɪ] ?
Who **Say** **?**
WHO 说 ?

谁说的?

“ [ɔːl] [sɔːŋz] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] ;
“ **All** **songs** **have** **been** **sung** **;**
“ 全部 歌曲 有 到过 唱 ;

“所有的歌都唱完了;

[ɔːl] [teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ;
All **tales** **have** **been** **told** **;**
全部 故事 有 到过 讲述 ;

所有的故事都已讲完了;

[lɪv; laɪv] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] - —
Live **tongues** **are** **still'd** **—**
居住 舌头 是 - —

活生生的舌头依然静止——

[wɔːn] [smuːð] [baɪ] ['presɪdənt] !
Worn **smooth** **by** **precedent** **!**
磨损 光滑的 经过 先例 !

被先例磨平了!

” [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
” **In** **the** **fullness** **of** **the** **soul**
” 在 这 饱腹感 的 这 灵魂

“在灵魂的丰盈之中

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] — [strɒŋ] [baʊnd] —
There **lives** **—** **strong** **bound** **—**
那里 生活 — 强的 边界 —

那里有生命——紧密相连——

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ]['greɪtə(r)] [diːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;
Only **to** **be** **unloos'd** **by** **greater** **deed** **and** **action** **;**
仅有的 到 是 - 经过 更大的 契据 和 行动 ;

只有通过更伟大的事迹和行动才能解脱;

[æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [welθ]
An **unfathomable** **wealth**
一个 深不可测 财富

难以估量的财富

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [fər'evə(r)] —
From **which** **to** **draw** **forever** **—**
从 哪个 到 画 永远 —

从中汲取永恒的养分——

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [juːst] .
Never **to** **be** **wholly** **used** **.**
绝不 到 是 完全 用过的 .

永远无法完全利用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Is **it** **for** **you**
是 它 为了 你

它适合你吗?

[tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [pɑːst]
To **stand** **at** **the** **bier** **of** **the** **dead** **past**
到 站立 在 这 柩 的 这 死的 过去的

伫立于逝去往昔的灵柩前

[mjuːt] — [tuː; tə] [kən'sent] , [ðæt] :
Mute **—** **to** **consent** **,** **that** **:**
沉默的 — 到 同意 , 那 :

保持沉默——表示同意:

“ [ɔːl] ! [hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [ænd; ənd] [rɪt] ” ?
“ All ! **has** **been** **sung** **and** **writ** **” ?**
“ 全部 ! 有 到过 唱 和 写 ” ?

“一切! 都已被歌颂和书写”?

[nəʊ] ! [ɪn'sɪstɪŋli] ,
No **!** **Insistingly** **,**
不 ! 坚持不懈 ,

不! 坚持,

[pə'sɪstəntli] [biːt] [laʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][dɔː(r)] — [stiːl] [wel] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [mɒk]
Persistently **beat** **loud** **upon** **the** **temple** **door** **—** **steeled** **well** **to** **hear** **the** **mock**
持续地 打 大声 之上 这 寺庙 门 — 钢铁般的意志 出色地 到 听到 这 嘲笑
[ænd; ənd][dɪn][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] ,
and **din** **and** **laughter** **and** **deriding** **,**
和 din 和 笑声 和 嘲笑 ,

他们持续不断地用力敲打着寺庙的大门——早已习惯了嘲讽、喧闹、笑声和讥笑,

['daʊtɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ,
doubting **shouts** **of** **those** **within** **,**
怀疑 喊叫 的 那些 之内 ,

里面传来怀疑的叫喊声,

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fʊl] [ə'weɪk] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪ'ðaʊt] —
That **you** **may** **full** **awake** **the** **throng** **without** **—**
那 你 可能 满的 醒 这 人群 没有 —

好让你彻底唤醒人群——

[ðəʊz] [huː] [sliːp] , [wɜːk] , [həʊp][ænd; ənd] [preɪ] .
Those **who** **sleep** **,** **work** **,** **hope** **and** **pray** **.**
那些 WHO 睡觉 , 工作 , 希望 和 祈祷 .

那些睡觉、工作、希望和祈祷的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][prə'kleɪm] [ə'gen] ， [ə'gen] ，
You must proclaim again , again ,
你 必须 宣布 再次 ， 再次 ，

你必须一遍又一遍地宣告：

[ðɪs] [truːθ] ！
This Truth !
这 真相 ！

这就是真相！

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [æt; ət][lɑːst] [wɪl] [stænd] [ə'gɑːst] ， [ə'meɪzd] ， [ə'ʃeɪmd] ；
The multitude at last will stand aghast , amazed , ashamed ;
这 民众 在 最后的 将要 站立 惊愕 ， 惊叹 ， 羞愧 ；

最终，众人将惊愕不已，羞愧难当；

[ðaɪ] ['lɪbəti] [dɪ'naɪ] ，
Thy liberty deny ,
你的 自由 否定 ，

剥夺你的自由，

[jeɪ] ， ['kruːsɪfaɪ] .
Yea , crucify .
是的 ， 钉死 .

对，钉死在十字架上。

[tuː; tə][ðem; ðəm] : — [wɒt] [ɪz] , [ɪz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fər'evə(r)] .
To them : — What is , is ; and what is , is to remain unchanged forever .
到 他们 : — 什么 是 ， 是 ； 和 什么 是 ， 是 到 保持 未更改 永远 .

对他们而言：——存在的就是存在的；存在的事物将永远保持不变。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] , [tuː; tə][ɪ'kwɪp][ænd; ənd] [greɪd] [ðaɪ] ['pɜːrdʒɪŋ]['faɪə(r)] ;
To learn the lesson , to equip and grade thy purging fire ;
到 学习 这 课 ， 到 装备 和 年级 你的 清除 火 ；

吸取教训，装备并提升你的净化之火；

[gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒt]
Go forth to some unfrequented spot
去 前进 到 一些 冷落 点

前往一些人迹罕至的地方

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] [wɪð] [ðaɪ'self] ， [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
And reason with thyself , comparing notes with Nature .
和 原因 和 你自己 ， 比较 笔记 和 自然 .

并与自己进行理性思考，将之与自然进行比较。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
See it .
看 它 .

看看吧。

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Feel it .
感觉 它 .

感受一下。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Hear it .
听到 它 .

听着。

[ðə; ði][ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] ， [pɜː'veɪdɪŋ] ， ['kɒnstənt] , ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
The all - prevailing , pervading , constant , ever changing .
这 全部 - 盛行 ， 普遍存在 ， 持续的 ， 曾经 变化 .

无处不在、无所不在、永恒不变的。

[frɒm; frəm] ['wɪntərz] ['saɪləns] , ['briːðɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [sprɪŋ] [wɪð] [sæp]
From **Winter's** **silence** **,** **breathing** **,** **sighing** **,** **sleeping** **,** **creeping** **on** **to** **Spring** **with** **sap**
从 冬天的 沉默 , 呼吸 , 叹息 , 睡眠 , 爬行 在 到 春天 和 树液
, [wɪð] [ʃuːt] ,
, **with** **shoot** **,**
, 和 射击 ,

从冬日的寂静、呼吸、叹息、沉睡中，悄然过渡到春天，伴随着树液和嫩芽，

[wɪð] [bʌd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , ['aʊə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
with **bud** **and** **flower** **,** **hour** **on** **hour** **playing** **,**
和 芽 和 花 , 小时 在 小时 玩耍 ,

花苞和花朵，一小时又一小时地播放着，

['plaɪɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] [rest] [tuː; tə]['tempə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]
plying **gentleness** **and** **power** **for** **Summer's** **rest** **to** **temper** **strength** **for**
合奏 温柔 和 力量 为了 夏季 休息 到 脾气 力量 为了
[bɜːθ] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
birth **in** **Autumn** **,**
出生 在 秋天 ,

以温柔与力量迎接夏日的休憩，为秋季的新生积蓄力量。

[wɪð] ['kraʊnɪŋ] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːdz] [ʌn'tækst] [tuː; tə][bɜːd] , [tuː; tə] [biːst] , [tuː; tə]['ɪnsekt]
with **crowning** **brilliancy** **and** **rich** **rewards** **untaxed** **to** **bird** **,** **to** **beast** **,** **to** **insect**
和 加冕 才华横溢 和 富有的 奖励 未征税 到 鸟 , 到 兽 , 到 昆虫
[ænd; ənd][tuː; tə][mæn] ,
and **to** **man** **,**
和 到 男人 ,

极致的光辉和丰厚的回报，鸟类、野兽、昆虫和人类都无需缴税，

[gɪft][ɒn][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [kən'tentmənt] , ['sʌstənəns] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
gift **on** **gift** **for** **full** **contentment** **,** **sustenance** **and** **labor** **.**
礼物 在 礼物 为了 满的 满意 , 维持 和 劳动 .

礼物层出不穷，带来完全的满足、维持生计和辛勤劳动。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ][stɔː(r)][səʊ] [fʊl] ,
From **this** **you** **will** **accumulate** **a** **store** **so** **full** **,**
从 这 你 将要 积累 一个 店铺 所以 满的 ,

由此你将积累起满满一仓库，

[ðæt] ['evri] [θɔːts] [ə; eɪ] [preə(r)] ;
That **every** **thought's** **a** **prayer** **;**
那 每一个 想法 一个 祷告 ;

每个念头都是一种祈祷；

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ækts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəklz] —
The **simplest** **acts** **of** **things** **are** **miracles** **—**
这 最简单的 行为 的 事物 是 奇迹 —

最简单的行为也是奇迹——

[ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
The **whole** **a** **revelation** **,**
这 所有的 一个 启示 ,

这一切都是启示，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðaɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] .
To **guide** **thy** **way** **and** **being** **.**
到 指导 你的 方式 和 存在 .

指引你的道路和生命。

[kɪl] [nɒt] , [dɪ'sekt] [nɒt] , [nɔː(r)] [rend] [ɔː(r)][teə(r); tɪə] ,
Kill **not** **,** **dissect** **not** **,** **nor** **rend** **or** **tear** **,**
杀 不是 , 解剖 不是 , 也不 撕裂 或者 撕 ,

不可杀戮，不可解剖，也不可撕裂。

[bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

But	see	and	feel	and	hear	.
但	看	和	感觉	和	听到	.

但要看、要感觉、要听。

[ðə; ðiː] [ɜːθ] , [ðə; ðiː][eə(r)][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊnd]

The	earth	,	the	air	and	sea	abound
这	地球	,	这	空气	和	海	盛产

土地、空气和海洋都蕴藏着丰富的资源。

[wɪð] [ˈraɪtʃəs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] ,

With	righteous	living	creatures	,
和	正义	活的	生物	,

与正义的活物，

[ɪnˈtent] [əˈpɒn][sʌm; səm] [fʊl] [ˈpɜːpəs] ; —

Intent	upon	some	full	purpose	;	—
意图	之上	一些	满的	目的	;	—

意图达成某种完整目的；——

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][mænz] [ɪˈsteɪt] ,

Aside	from	man's	estate	,
旁边	从	男人的	财产	,

除了男人的财产之外，

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈselfɪʃnəs] , [ɪnˈtensli] [ˈjuːsləs] [græspɪŋz] , [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

Aside	from	his	designing	selfishness	,	intensely	useless	graspings	,	destruction	,
旁边	从	他的	设计	自私	,	强烈地	无用	抓取	,	破坏	,

['pɜːpəsləs] [dɪˈzaɪə(r)] ,

purposeless	desire	,
无目的	欲望	,

除了他精心设计的自私自利、极度无用的贪婪、破坏和毫无目的的欲望之外，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [juːz][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] ,

For	his	good	use	and	keeping	,
为了	他的	好的	使用	和	保持	,

为了他能好好利用和保管，

[ðə; ðiː] [ˈfɒrɪst] , [fiːld] [ænd; ənd] [siː]

The	forest	,	field	and	sea
这	森林	,	场地	和	海

森林、田野和海洋

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [bɪˈniːθ] .

And	all	that	lies	beneath	.
和	全部	那	谎言	下面	.

以及隐藏在其下的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [bɑːd] [səˈblaɪm] ? ” —

But	if	to	be	a	“	Bard	Sublime	?	”	—
但	如果	到	是	一个	“	诗人	升华	?	”	—

但如果要成为“崇高吟游诗人”呢？——

[ə; eɪ][ˈpreɪtə(r)] ,

A	prater	,
一个	普拉特	,

一个 prater，

[əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][sɔː(r)] - [mɪdst] [ˈlɒfti] [piːks] [ɒn] [ˈpeɪntɪd] [siːnz] ; [tuː; tə] [kætʃ] [wɪð] [ˈmʌsti] [ˈmɪst(ə)ri] ;

Aspiring	to	soar	'	midst	lofty	peaks	on	painted	scenes	;	to	catch	with	musty	mystery	;
有抱负的	到	翱翔	-	中间	高远	高峰	在	绘	场景	;	到	抓住	和	发霉的	神秘	;

渴望翱翔于画中高耸的山峰之间；捕捉那尘封的神秘；

[wɪð] ['empti] [skiːm] [ɒv; əv] [preɪz] ; [wɪð] [ʃiːn] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] ,
with empty schemes of praise ; with sheens of artificial light ,
和 空的 方案 的 称赞 ; 和 光泽 的 人造的 光 ,

空洞的赞美，虚假的光芒，

[spred] ['or] [ðɪs] [prə'lɒŋd] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ;
spread o'er this prolonged night and sleep of letters ;
传播 超过 这 延长 夜晚 和 睡觉 的 信件 ;

在这漫长的夜晚和沉睡中，书信纷飞;

[ɔː(r)] [wɪð] ['pɔːlzid] ['muːnbiːm] [ðæt] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [blaɪt] [tɑːt] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
or with palsied moonbeams that miniature the day and blight tart speech and
或者 和 麻痹症 月光 那 微型 这 天 和 枯萎病 酸 演讲 和
[fʊl] - [raɪp] ['riːz(ə)n] ;
full - ripe reason ;
满的 - 成熟 原因 ;

或者，月光昏暗，缩小了白昼，削弱了辛辣的言语和成熟的理性;

[tuː; tə] [bɔɪ] ['vænəti] ;
To buoy vanity ;
到 浮标 虚荣 ;

满足虚荣心;

[tuː; tə][bɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [-] [ɪ'stiːm] ,
To bid for foolish charlatan's esteem ,
到 出价 为了 愚蠢 江湖骗子的 尊重 ,

为了博得愚蠢骗子的尊重，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːt][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ʃɜːk] ,
To live apart at ease and shirk ,
到 居住 除 在 舒适 和 推脱 ,

安然独居，逃避责任，

[gʊd] [hɑːd]['həʊli] ['helθi] [wɜːk] ;
Good hard holy healthy work ;
好的 难的 圣 健康 工作 ;

好的、艰苦的、神圣的、健康的工作;

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][nɒt] [wɪð] [kliːn] [mæg'netɪk][dɜːt] ,
To mingle not with clean magnetic dirt ,
到 交融 不是 和 干净的 磁的 污垢 ,

不要与干净的磁性污垢混合，

[wɪð] ['hiːlɪŋ] , ['bɪldɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [eə(r)][ænd; ənd][reɪn] . —
With healing , building sunshine , air and rain . —
和 康复 , 建筑 阳光 , 空气 和 雨 . —

伴随着疗愈、建设的阳光、空气和雨水。

[ðen] [biː; bi][ə; eɪ] ['her(ə)ld] [ɒv; əv] “ [njuː] [θɔːt]
Then be a heralder of “ New Thought
然后 是 一个 先驱者 的 “ 新的 想法

然后成为“新思想”的先驱。

” [saɪt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [stɔː(r)] :
” Cite from thy store :
” 引用 从 你的 店铺 :

“引用你的商店:

[greɪt] [diːdz]
Great Deeds
伟大的 契约

伟大的事迹

[ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪntɚmɪŋgəlɪŋz] ;

And	haughty	interminglings	;
和	傲慢	混杂	;

以及傲慢的混杂;

[preɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ;

Praise	,	to	have	a	share	;
称赞	,	到	有	一个	分享	;

赞扬，分享;

['vælə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːdz] [wɪn] ;

Valor	,	in	which	words	win	;
勇气	,	在	哪个	字	赢	;

勇气，以言语取胜;

[tʃæ'staɪzmənt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] ;

Chastisement	,	which	you	do	not	feel	;
惩罚	,	哪个	你	做	不是	感觉	;

你感受不到的惩罚;

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊ][self] - [dɪ'naɪəl] .

Abnegation	,	with	no	self	-	denial	.
放弃	,	和	不	自己	-	拒绝	.

无私奉献，但并非自我否定。

[wɒt'evə(r)] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] ,

Whatever	thy	saying	,
任何	你的	说	,

无论你说什么，

[mɑːk] [juː; jʊ] [fʊl] [wel]

Mark	you	full	well
标记	你	满的	出色地

马克，你完全明白

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

That	all	such	machinations
那	全部	这样的	阴谋

所有这些阴谋诡计

[mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [les]

Must	and	will	be	counted	less
必须	和	将要	是	计数	较少的

必须且将会减少计数

[ðæn; ðən] [brɔːn] - ['stʌdiz] [ɪn] [greɪt] ['neɪtʃərz] [relm] .

Than	Brawn	-	Studies	in	great	Nature's	realm	.
比	膂力	-	研究	在	伟大的	自然的	领域	.

比蛮力——研究大自然的伟大领域。

[ɪf] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['dʒent(ə)l] [sweɪ]

If	swept	away	from	Nature's	gentle	sway
如果	扫荡	离开	从	自然的	温和的	摇摆

如果被卷离大自然的温柔摇曳

[tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]

Too	weak	to	rise	and	understand
也	虚弱的	到	上升	和	理解

虚弱到无法起身和理解

[ðaɪ] [fʊl] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] : —

Thy	full	purpose	,	and	the	coming	day	:	—
你的	满的	目的	,	和	这	未来	天	:	—

你的最终目的，以及未来的日子：——

[ðen] [fiːd] , [fiːd] [ɒn][ðaɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]
Then feed , feed on thy kind and kith and kin
然后 喂养 , 喂养 在 你的 种类 和 亲 和 亲属

然后吞噬你的同类、亲人和亲戚。

[plʌndʒ] [ɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] ;
Plunge in , into the maelstrom ;
暴跌 在 , 进入 这 漩涡 ;

投身其中，投入漩涡；

[ə'mɪdst] [ðə; ði] - [rɔː(r)] ,
Amidst the deaf'ning roar ,
在……之中 这 - 吼 ,

在震耳欲聋的轰鸣声中，

[swɪm] - [mɪdst] ['məʊltən] ['mæsɪz] ,
Swim ' midst molten masses ,
游泳 - 中间 熔融的 群众 ,

在熔岩中游泳，

[brest] ['kætərækts][ɒv; əv] ['siːðɪŋ] , ['lɪvɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
Breast cataracts of seething , living action ,
胸部 白内障 的 沸腾 , 活的 行动 ,

沸腾的、鲜活的乳腺白内障

[tel] [ɒv; əv] ['hɑːnisɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Tell of harnessing of power ,
告诉 的 利用 的 力量 ,

讲述如何驾驭力量，

[ɒv; əv] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [skriːm] ,
Of screech and scream ,
的 尖叫 和 尖叫 ,

尖叫和嘶吼，

[ɒv; əv] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wiːlz] ;
Of whirr of wheels ;
的 呼呼 的 车轮 ;

车轮的呼啸声；

[ɒv; əv] ["laɪtnɪŋz] [juːz][ænd; ənd] [spiːd] ;
Of lightning's use and speed ;
的 闪电 使用 和 速度 ;

论闪电的用途和速度；

[ɒv; əv][klæŋk][ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [wɪsp] [ænd; ənd][twɜːl][ɒv; əv][rɑːsp][ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd]
Of clank and bang and whisp and twirl of rasp and plane and
的 铮铮 和 砰 和 耳语 和 捻 的 锉刀 和 飞机 和
[drɪl] [ɒn] [rɒk] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
drill on rock and wood and metal .
钻头 在 岩石 和 木头 和 金属 .

锉刀、刨子和钻头在岩石、木头和金属上发出叮当、砰砰、呼啸和旋转的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ə; eɪ][raɪp] , [rɪtʃ] , [ʌn'rɪt] ['stɔːri] ;
For therein lies a ripe , rich , unwrit story ;
为了 其中 谎言 一个 成熟 , 富有的 , 未写 故事 ;

因为其中蕴藏着一个成熟、丰富、尚未书写的故事；

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['kredɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɛdɪts] [djuː] .
And place the credit where the credit's due .
和 地方 这 信用 在哪里 这 信用 到期的 .

把功劳归于该得的人。

[juːz] ['friːli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ðaɪ] ['kɔːstɪk] [pen] ,

Use	**freely**	**,**	**and**	**without**	**fear**	**thy**	**caustic**	**pen**	**,**
使用	自由	,	和	没有	害怕	你的	腐蚀性物质	笔	,

尽情挥洒你那尖刻的笔，无需畏惧。

['rʌf(ə)l] , ['ruːθləsli] [pə'sjuː] , [dɒg][ænd; ənd][ʌn'duː]

Ruffle	**,**	**ruthlessly**	**pursue**	**,**	**dog**	**and**	**undo**
褶边	,	无情地	追求	,	狗	和	撤销

弄乱、无情追逐、纠缠和解开

[praʊd] ['spɪrɪtɪd] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] .

Proud	**spirited**	**,**	**designing**	**men**	**.**
自豪的	精神抖擞	,	设计	男人	.

骄傲、充满活力、富有创造力的男士。

[spɜː(r)][ðə; ði] ['lægəd] .

Spur	**the**	**laggard**	**.**
刺	这	落后者	.

激励落后者。

[dʒɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [pres] [wɪtʃ] [tiːmz] [wɪð] [ˌmɪs'steɪtmənts] , [laɪz] , [ɪnuːɛndoʊz] —

Jeer	**at**	**that**	**part**	**of**	**press**	**which**	**teems**	**with**	**misstatements**	**,**	**lies**	**,**	**inuendos**	**—**
嘲笑	在	那	部分	的	按	哪个	团队	和	错误陈述	,	谎言	,	暗示	—

嘲笑那些充斥着虚假陈述、谎言和影射的媒体——

[ðəʊz] [huː] [prɒd][ænd; ənd] [stɪŋ] ;

Those	**who**	**prod**	**and**	**sting**	**;**
那些	WHO	生产	和	蜇	;

那些挑衅和刺痛的人；

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,

Excite	**the**	**very**	**life**	**they**	**claim**	**to**	**be**	**,**
激发	这	非常	生活	他们	宣称	到	是	,

激发他们所宣称的那种生活，

[fɔː(r); fə(r)][geɪn] ,

For	**gain**	**,**
为了	获得	,

为了利益，

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['greɪtə(r)]['paʊə(r)] , [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

For	**great**	**and**	**greater**	**power**	**,**	**circulation**	**.**
为了	伟大的	和	更大的	力量	,	循环	.

为了更强大的力量，需要循环。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)]['stɔːri][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ʌp] , [θruː] ['dɪstənt]['eɪdʒɪz]

A	**song**	**or**	**story**	**to**	**go**	**on**	**,**	**up**	**,**	**through**	**distant**	**ages**
一个	歌曲	或者	故事	到	去	在	,	向上	,	通过	遥远	年龄

一首歌或一个故事，将流传下去，直至遥远的时代。

[mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [təʊld][ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [fækts] : —

Must	**be**	**full**	**told**	**and**	**strong**	**with**	**facts**	**:**	**—**
必须	是	满的	讲述	和	强的	和	事实	:	—

必须内容完整且事实充分：——

[tel] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Tell	**of**	**myriads**	**of**	**human**	**beings**	**,**
告诉	的	无数	的	人类	生物	,

讲述无数人类的故事，

[krʌʃt] , [dwɔːf] , ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ,

Crushed	**,**	**dwarfed**	**,**	**poisoned**	**and**	**devoured**	**,**
碎	,	矮小的	,	中毒	和	吞噬	,

被碾碎、被削弱、被毒害、被吞噬

[baɪ][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] ;
By **the** **arts** **and** **manufactures** **;**
经过 这 艺术 和 制成品 ;

通过工艺和制造业;

['vɔɪsɪz] [draʊnd] , [səb'djuːd] , ['smʌðə] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn] .
Voices **drown'd** **,** **subdued** **,** **smothered** **amid** **the** **din** **.**
声音 溺水 , 低沉的 , 窒息 之中 这 din .

声音被淹没、压抑、淹没在喧嚣之中。

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['riːzənɪŋ]
Tell **of** **the** **march** **of** **industry's** **deafening** **roar** **affecting** **a** **nation's** **reasoning**
告诉 的 这 行进 的 行业的 震耳欲聋 吼 影响 一个 国家的 推理
[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɪts][stɔː(r)][ɒv; əv]['faɪnɪst] ['ɪnstɪŋkt] .
and **sealing** **its** **store** **of** **finest** **instincts** **.**
和 密封 它是 店铺 的 最好的 本能 .

讲述工业震耳欲聋的轰鸣声如何影响一个国家的思维方式，并扼杀其最优秀的本能。

[tel] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [treɪd]
Tell **of** **designing** **kings** **of** **trade**
告诉 的 设计 国王 的 贸易

讲述贸易之王的缔造故事

[huː] , [ɒn][ə; eɪ] [friː] [mænz] [sɔɪl] !
Who **,** **on** **a** **free** **man's** **soil** **!**
WHO , 在 一个 自由的 男人的 土壤 !

谁，竟敢在自由人的土地上!

[səʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] [welθ]
So **multiplied** **their** **wealth**
所以 乘以 他们的 财富

于是他们的财富成倍增长。

[ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs]
That **all** **their** **fellow** **-** **beings**
那 全部 他们的 同伴 - 生物

他们的所有人

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] —
Were **their** **willing** **slave** **—**
是 他们的 愿意的 奴隶 —

他们是心甘情愿的奴隶吗?

[sleɪvz] ['lɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪm'pjuːtrɪd] ['bɒdɪz] —
Slaves **living** **lives** **in** **imputrid** **bodies** **—**
奴隶 活的 生活 在 污秽 身体 —

奴隶们生活在污秽的躯体中——

[səʊlz] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [həʊps] ;
Souls **seasoned** **with** **sorrows** **and** **blasted** **hopes** **;**
灵魂 经验丰富的 和 悲伤 和 炸毁 希望 ;

饱经悲伤和希望破灭的灵魂;

[ɒv; əv] ['endləs] ['jestədiz] ,
Of **endless** **yesterdays** **,**
的 无尽的 昨天 ,

无尽的昨日，

[lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Long **looking** **and** **longing** **and** **looking**
长的 寻找 和 渴望 和 寻找

长久的凝望和渴望，以及凝望

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [tu:; tə] [kʌm] [ɒn][sʌm; səm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

For	happiness	,	to	come	on	some	to	-	morrow	.
为了	幸福	,	到	来	在	一些	到	-	明天	.

为了幸福，期待明天到来。

[tel] [ɒv; əv][sɜ:rfs] , [dʌm] ,

Tell	of	serfs	,	dumb	,
告诉	的	农奴	,	哑的	,

讲述农奴的故事，愚蠢的，

[blaɪnd][ænd; ənd] [stɑ:vd] [baɪ] [gri:d] ;

Blind	and	starved	by	greed	;
瞎的	和	饥饿	经过	贪婪	;

被贪婪蒙蔽了双眼，饥肠辘辘；

[graʊnd] - [twɪkst][ɪts] [əʊn] [mɪl] - [stəʊnz] ;

Ground	'	twixt	its	own	mill	-	stones	;
地面	-	中间	它是自己的		磨	-	石头	;

磨坊"在自己的磨石之间"；

['preɪtɪŋ] [preə(r)z] [tu:; tə] [gɒd]

Prating	prayers	to	God
吹嘘	祈祷	到	上帝

向神祈祷

[waɪl] [gɒd] [lʊks] [ɒn] [ə'meɪzd]

While	God	looks	on	amazed
尽管	上帝	看起来	在	惊叹

上帝惊奇地看着这一切

[æt; ət]['su:paɪn; 'sju:paɪn] [streŋθ]

At	supine	strength
在	仰卧	力量

仰卧位力量

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [wɪlz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɪn'æktɪv] .

Behind	these	wills	and	souls	inactive	.
在后面	这些	遗嘱	和	灵魂	不活跃	.

这些意志和灵魂背后，却一片沉寂。

[baʊnd] [tu:; tə][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [kɔ:z] ;

Bound	to	an	unjust	cause	;
边界	到	一个	不公正	原因	;

投身于不公正的事业；

[held] [fɜ:m][baɪ]['stætʃu:t][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [lɔ:z] .

Held	firm	by	statute	and	multiplying	laws	.
握住	公司	经过	法令	和	乘法	法律	.

受成文法和不断增多的法律约束。

[tel] [haʊ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] :

Tell	how	they	bound	themselves	:
告诉	如何	他们	边界	他们自己	:

讲述他们是如何自缚的：

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:ltri] ['bɪts][ɒv; əv] [fu:d] —

For	paltry	bits	of	food	—
为了	微不足道	比特	的	食物	—

为了区区几口食物——

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [meɪd] [kləʊðz] —

For	half	-	made	clothes	—
为了	一半	-	制成	衣服	—

对于半成品衣服——

[ænd; ənd] ['ʃæks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)]
And **shacks** **for** **shelter**
和 棚屋 为了 庇护所

还有用来避难的棚屋

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [fʊl] [raɪts] [tuː; tə][juːz][mænz]['eɪkə(r)] ,
For **which** **they** **gave** **full** **rights** **to** **use** **Man's** **Acre** **,**
为了 哪个 他们 给予 满的 权利 到 使用 男人的 英亩 ,

为此，他们授予了使用"Man's Acre"的全部权利。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'niːθ] .
And **all** **the** **treasures** **that** **lie** **beneath** **.**
和 全部 这 宝藏 那 说谎 下面 .

以及埋藏在地下的所有宝藏。

[tel] [ɒv; əv]['ræmpənt] ['selfɪʃnəs] [rʌn]['raɪət] ;
Tell **of** **rampant** **selfishness** **run** **riot** **;**
告诉 的 猖獗 自私 跑步 暴动 ;

讲述肆意妄为的自私行为;

[ɒv; əv] ['kaʊntləs] [sɜːrfs] —
Of **countless** **serfs** **—**
的 无数 农奴 —

无数农奴——

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [skʌm] ;
The **earth's** **scum** **;**
这 地球的 浮渣 ;

地球上的渣滓;

['fləʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [friː] [lænd]
Floating **to** **this** **free** **land**
漂浮的 到 这 自由的 土地

漂浮到这片自由的土地

[tuː; tə][klaɪm][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ɒn][gəʊld][gə'lɔː(r)] ;
To **climb** **upon** **it** **and** **gorge** **on** **gold** **galore** **;**
到 爬 之上 它 和 峡谷 在 金子 数不胜数 ;

爬上去，尽情享用大量的黄金;

[wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ['əʊnli][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] ['aɪdlnəs] ;
With **inspirations** **only** **of** **eternal** **happiness** **in** **idleness** **;**
和 灵感 仅有的 的 永恒 幸福 在 懒惰 ;

心中只有无所事事带来的永恒幸福;

['pleɪɪŋ] ['wɒntən] [pɑːts] ;
Playing **wanton** **parts** **;**
玩耍 放肆 部分 ;

扮演放荡的角色;

['drægɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] [gɒdz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] ;
Dragging **in** **their** **brazened** **gods** **and** **images** **;**
拖拽 在 他们的 厚颜无耻 神 和 图片 ;

他们拖着那些铜板的神像和雕像进来;

['fiːdɪŋ] [ɒn]['rɒt(ə)n] [griːd] ;
Feeding **on** **rotten** **greed** **;**
喂养 在 烂 贪婪 ;

以腐朽的贪婪为食;

['ləʊdɪd] [wɪð] [bɪ'sɒtɪd] [v'aɪsɪz]
Loaded **with** **besotted** **vices**
已加载 和 着迷 恶习

沉迷于各种恶习

['præktɪsɪŋ] ['stjuːpɪd] ['kʌstəmz] ,
Practising stupid customs ,
练习 愚蠢的 海关 ,

遵循愚蠢的习俗

[ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] —
These , all these —
这些 , 全部 这些 —

这些，所有这些——

[wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] [vəʊt] , —
With voice and vote , —
和 嗓音 和 投票 , —

通过发言和投票——

[tuː; tə] [swiːp] [ə'saɪd][ðə; ði] [wel] [dɪ'vaɪzd] ['pɜːpəs] ,
To sweep aside the well devised purpose ,
到 扫 旁边 这 出色地 设计 目的 ,

撇开精心设计的目的，

[bɪlt] [baɪ] ['peɪtriːˌɑːks] [fɔː(r); fə(r)]['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .
Built by patriarchs for equal rights and honors .
建造 经过 族长 为了 平等的 权利 和 荣誉 .

由先辈们建造，旨在争取平等的权利和荣誉。

[ðeɪ] [keɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][pv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] —
They came , to make a Nation of all nations —
他们 来了 , 到 制作 一个 国家 的 全部 国家 —

他们来了，要建立一个包罗万国的国度——

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] ,
But after all , no nation ,
但 后 全部 , 不 国家 ,

但归根结底，没有哪个国家，

[nəʊ][mænz][lænd] .
No man's land .
不 男人的 土地 .

无人区。

[tel] [pv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] , [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [fuːd] [ɪn]['trænzɪt] .
Tell of poisoned , delayed and decayed food in transit .
告诉 的 中毒 , 延迟 和 腐烂的 食物 在 交通 .

报告运输途中被污染、延误和腐烂的食品。

[tel] [pv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [pv; əv] ['neɪʃnz] - ['dɪfərənsɪz]
Tell of the settlement of nations ' differences
告诉 的 这 沉降 的 国家 - 差异

讲述各国分歧的解决之道

[baɪ] “ [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz] ” [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
By “ good offices ” for peace ,
经过 “ 好的 办公室 ” 为了 和平 ,

通过“斡旋和平”，

[wɪð] [lɒŋ] — [drɔːn] — [aʊt] , [dɪ'krepɪt] , [vɜː'bəʊs] , ['empti] ['serəməni] .
With long — drawn — out , decrepit , verbose , empty ceremony .
和 长的 — 绘制 — 出去 , 衰老 , 冗长 , 空的 仪式 .

冗长、拖沓、破败、啰嗦、空洞的仪式。

[pv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] —
Of International Law —
的 国际的 法律 —

国际法——

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

The	Will	of	Power	.
这	将要	的	力量	.

权力的意志。

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['sweərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] “ [prɪns] [ɒv; əv] [piːs]

Of	nations	,	swearing	by	the	“	Prince	of	Peace
的	国家	,	咒骂	经过	这	“	王子	的	和平

各国都宣誓效忠于“和平之君”。

” [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [gʌnz] ,

”	Continuing	to	fortify	with	great	and	greater	guns	,
”	继续	到	强化	和	伟大的	和	更大的	枪支	,

“不断用越来越强大的火炮加固防御工事，

['məubilaizɪŋ] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['hʌzbəndri] ;

Mobilizing	husbands	to	defeat	husbandry	;
动员	丈夫们	到	击败	畜牧业	;

动员丈夫们反对农业；

[bi'dek] [ðem; ðəm] [wɪð] [gɪlt] [wɪ'ðaʊt] ,

Bedecking	them	with	gilt	without	,
铺甲板	他们	和	镀金	没有	,

用镀金装饰它们，

['stʌfɪŋ] ['vænəti][ænd; ənd] ['pɒmpəsnəs] [wɪ'ðɪn] .

Stuffing	vanity	and	pompousness	within	.
馅	虚荣	和	傲慢	之内	.

内心充满虚荣和傲慢。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊziət] [glɑːs] ,

But	,	if	you	see	through	the	roseate	glass	,
但	,	如果	你	看	通过	这	玫瑰	玻璃	,

但是，如果你透过玫瑰色的玻璃看过去，

[ɒv; əv] ['swægərɪŋ] ['ɒptɪmɪzəm]

Of	swaggering	optimism
的	趾高气扬	乐观

趾高气扬的乐观主义

[prə'kleɪm] , [ðæt] : — “

Proclaim	,	that	:	—	“
宣布	,	那	:	—	“

宣告：——“

- [gɒd][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪl] - —

'	God	is	working	out	His	will	'	—
-	上帝	是	在职的	出去	他的	将要	-	—

“上帝正在实现祂的旨意”——

[tuː] [sləʊ] [pə'hæps]

Too	slow	perhaps
也	慢的	也许

或许太慢了。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃælɪndʒəz] [ɒv; əv] ['spɒtɪd] [vaɪs] ;

For	challengers	of	spotted	vice	;
为了	挑战者	的	斑	副	;

挑战有色恶习者；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['feiliŋ] , [ɪn'hjuːmən]

For	those	who	seek	for	the	world's	and	the	Nation's	failings	,	inhuman
为了	那些	WHO	寻找	为了	这	世界的	和	这	国家的	缺点	,	不人道

[sləʊθ] , ['stʌbənnəs] [ænd; ənd][sɪn] .

sloth	,	stubbornness	and	sin	.
树懒	,	固执	和	罪	.

对于那些寻求世界和国家弊病、非人性的懒惰、顽固和罪恶的人来说。

" [wɒt'evə(r)] [ðaɪ] ['krɒnɪk(ə)l] ,

"	Whatever	thy	chronicle	,
"	任何	你的	编年史	,

无论你的史册如何记载，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌməks] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Let	it	not	savor	of	a	full	stomach's	satisfaction
让	它	不是	品尝	的	一个	满的	胃的	满意

别让它尝到饱腹的满足感

[ðæt] [fiːlz] ['kɒntent] [wɪð] [ɪl] - [gɒt] [geɪn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [trɪks] [ɒv; əv] [treɪd] .

That	feels	content	with	ill	-	got	gain	derived	from	tricks	of	trade	.
那	感觉	内容	和	患病的	-	得到	获得	衍生的	从	技巧	的	贸易	.

那是一种满足于通过不正当手段获得的不义之财的感觉。

[lɪv; laɪv] [ə'mɪdst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ;

Live	amidst	conditions	on	both	sides	;
居住	在……之中	状况	在	两个都	侧面	;

在双方的条件下生活；

[ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ;

Experience	the	chill	and	pinch	of	poverty	;
经验	这	寒意	和	捏	的	贫困	;

体验贫困的寒冷和艰辛；

[fiːl] [ðə; ði] [kəʊld] [stiːl] [bændz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [səʊl] ;

Feel	the	cold	steel	bands	about	an	undeveloped	soul	;
感觉	这	寒冷的	钢	乐队	关于	一个	未开发的	灵魂	;

感受未开化的灵魂被冰冷的钢铁束缚；

[wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] ['tʃəʊzn] [wɜːk] ,

Want	for	tools	and	an	opportunity	to	do	some	useful	chosen	work	,
想	为了	工具	和	一个	机会	到	做	一些	有用	选定	工作	,

渴望拥有工具，并有机会从事一些有意义的、自己选择的工作。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [fʊl] [wel] ,

Then	will	you	write	full	well	,
然后	将要	你	写	满的	出色地	,

那么，你就会写得非常清楚了。

[raɪt] [strɒŋ] [ðaɪ] ['stɔːri] ,

Write	strong	thy	story	,
写	强的	你的	故事	,

写出你精彩的故事，

['krɔnikl] [ɒn] ['gəʊldən] ['peɪdʒɪz] ;

Chronicling	on	golden	pages	;
编年史	在	金的	页面	;

在金色的篇章上书写历史；

['ɪnfɪnət] [v'juːz] ,

Infinite	views	,
无限	浏览	,

无限的视野，

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [truːðz] ;
To **march** **to** **triumph** **with** **the** **Truth** **of** **Truths** **;**
到 行进 到 胜利 和 这 真相 的 真相 ;

与真理中的真理一同走向胜利;

- [twɪl] [lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [θruː]
' **Twill** **live** **on** **and** **up** **and** **through**
- 斜纹布 居住 在 和 向上 和 通过

它会一直存在下去，不断向上发展。

[ðə; ði]['dɪstənt]['eɪdʒɪz] .
The **distant** **ages** **.**
这 遥远 年龄 .

遥远的时代。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

“ [kaɪnd][ænd; ənd][ænd; ənd] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [kaɪnd][ænd; ənd] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]
“ **kind** **and** **and** **kith** **and** **kin** **”** **changed** **to** **“** **kind** **and** **kith** **and** **kin**
“ 种类 和 和 亲 和 亲属 ” 已更改 到 “ 种类 和 亲 和 亲属
” [ɒn][peɪdʒ][eit] .
” **on** **page** **8** **.**
” 在 页 8 .

第 8 页上的“kind and and kith and kin”改为“kind and kith and kin”。

“ - [ðə; ði] - [rɔː(r)] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'mɪdst][ðə; ði] - [rɔː(r)] ” [ɒn][peɪdʒ][eit] .
“ **Amid'st** **the** **deaf'ning** **roar** **”** **changed** **to** **“** **Amidst** **the** **deaf'ning** **roar** **”** **on** **page** **8** **.**
“ - 这 - 吼 ” 已更改 到 “ 在……之中 这 - 吼 ” 在 页 8 .

“Amid'st the deaf'ning roar”在第 8 页改为“Amidst the deaf'ning roar”。

“ [fɔː(r); fə(r)][iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [fɔː(r); fə(r)]['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd]
“ **for** **equil** **rights** **and** **honors** **”** **changed** **to** **“** **for** **equal** **rights** **and**
“ 为了 平衡 权利 和 荣誉 ” 已更改 到 “ 为了 平等的 权利 和
['ɑːnərz] ” [ɒn][peɪdʒ] - .
honors **”** **on** **page** **12** **.**
荣誉 ” 在 页 - .

第 12 页上的“for equl rights and honors”改为“for equal rights and honors”。

“ [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['dɪfərənsɪz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɒv; əv] ['neɪʃnz] - ['dɪfərənsɪz] ” [ɒn][peɪdʒ] - .
“ **of** **nations** **differences** **”** **changed** **to** **“** **of** **nations** **'** **differences** **”** **on** **page** **12** **.**
“ 的 国家 差异 ” 已更改 到 “ 的 国家 - 差异 ” 在 页 - .

第 12 页将“of countries differences”改为“of countries' differences”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神